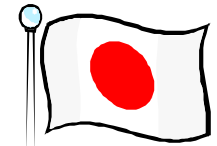


# NOTÍCIAS DE UEDA



Informativo da Prefeitura de Ueda  
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros  
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308  
Edição número 142 Janeiro de 2011  
Ano 13 Tiragem: 570  
Distribuição Gratuita



## *Feizaxoro*

Notícias de Ueda deseja a todos os leitores que o ano 2011 seja um ano com muita saúde, serenidade e repleto de realizações!



Conforme o horóscopo chinês, 2011 será o ano do coelho. Segundo previsões net, o ano do coelho, que vem logo após um ano gerado por tigre, que é muito mais cheio de mudanças e alterações em nossas vidas, nos traz um ano calmo. Não deixa de ser uma boa oportunidade para refletir, descansar, reforçar idéias ou seguir com calma nas metas empenhadas no ano passado.

**PREFEITURA DE UEDA - Feriado de ano novo**  
**A Prefeitura de Ueda voltará ao expediente normal no dia 04 de janeiro de 2011 (3ª.feira).**

## VAMOS BRINCAR!!

Vamos aumentar o círculo de amizades com crianças de vários países. Levem suas crianças para brincarem juntos (pais e crianças) !!!

**Atividades:** Demonstração e participação da dança salsa e merengue, brincadeiras em grupo tais como: Fuku warai (Montagem c/olhos vendados) e Dengon Game (Jogo de transmissão de recados)

**Data:** 23 de janeiro (domingo)

**Local:** Sala de reuniões do 3º. andar do Ueda Shi Chuo Kouminkan

**Horário:** 13:30 ~ 15:00h

**Levar:** bebida, toalha, etc. Comparecer com roupa adequada para se movimentar.

**Maiores informações:** Prefeitura de Ueda setor Shimin ka telefone: 22-4100 ramal 1356 ou 1308.



## PALESTRA sobre Educação e Situação dos Nikkeis Masato Ninomiya

A fim de dar suporte aos cidadãos estrangeiros e propulsionar a construção de uma cidade com diversas culturas vivendo harmoniosamente, a prefeitura de Ueda promoverá a palestra em conjunto com a Associação Ueda Shi Tabunka Kyousei Suishin Kyokai (AMU).

**Data:** 30 de janeiro de 2011

**Horário:** 13:30h ~ 16:00h ( 13:30 em japonês e 14:45 em português)

**Local:** Sala de reuniões do 3º. andar do Ueda Shi Chuo Kouminkan

**Assunto:** Situação dos nikkeis brasileiros e educação das crianças de segunda geração no Japão.

Professor de Direito da Universidade de São Paulo, nasceu em Ueda e imigrou para o Brasil aos 5 anos de idade. Como representante do Brasil na comunidade japonesa, está se empenhando nas atividades para melhorar a compreensão mútua entre Brasil e Japão.

Confirmar a participação por telefone até 21 de janeiro de 2011 na Prefeitura de Ueda.

Ingeriu bebida alcoólica ?  
NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR



Quantos somos? (dados de 30/novembro/2010)  
População japonesa de Ueda: 159.238  
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 1.230  
Nº. de estrangeiros registrados em Ueda: 4.062

**VISITEM O SITE DE UEDA!!!!**

Consulte!! [www.city.ueda.nagano.jp](http://www.city.ueda.nagano.jp) (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :  
Luzia Kinoshita : [kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp](mailto:kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp) ou  
Tereza Horinouti : [horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp](mailto:horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp)

\*\*\*\*\*  
**CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS NOS SÁBADOS**

08/jan	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Seiyu (Filial Miyoshicho)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
15/jan	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
22/jan	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. Jusco)	b) Shioda (Megamart)	c) Takeshi Jichi Center



\*\*\*\*\*

**RECOLHIMENTO DE LIXOS E EXPEDIENTE NO CLEAN CENTER NO INICIO DE ANO**

O serviço de recolhimento de lixos e o atendimento no Clean Center voltará à partir de 04 de janeiro de 2011 (terça).  
Maiores informações: Haikibutsu Taisaku Ka. Telefone: 22-0666

\*\*\*\*\*  
\*

**INSCRIÇÕES PARA CADASTRO DE GRUPOS PARA UTILIZAÇÃO DAS QUADRAS DAS ESCOLAS**

Quadras e campos esportivos das escolas primárias e ginásias são liberados para utilização durante o ano pelos moradores ou trabalhadores de Ueda (Ueda, Maruko, Sanada e Takeshi) e grupos de estudantes com treinadores adultos. A inscrição será à partir do dia 04 de janeiro até 04 de fevereiro sendo necessário preencher o formulário de inscrição.  
Os horários e período de utilização variam de acordo com o local. Informe-se nos setores Taikuka do Kyoiku linkai de Ueda (Tel 23-6372), Taiiku Gakari de Maruko (Tel 43-2250) e Sport Shinko Gakari em Sanada (Tel 72-2655).



\*\*\*\*\*

**Redução no imposto do carro de placa amarela para deficientes**

Existe o sistema de redução do Imposto para carros de placa amarela, de propriedade da pessoa com deficiência.

Procedimentos necessários deverão ser efetuados na prefeitura setor zeimuka ou nos Centros de atendimento setor Keijidousha zei (Conforme o grau de deficiência, pode não se enquadrar no sistema).

Documentos necessários para os procedimentos:

- 1- Carteira de deficiente físico, mental, psiquiátrico ou documento que comprove o grau de deficiência.
- 2- Shaken sho
- 3- Carteira de motorista
- 4- Carimbo Inkan
- 5- Em caso de alguém da família dirigir o carro, deverá apresentar o documento comprobatório Douitsu seikei shoumeisho

\* A redução do imposto será concedida para um carro por pessoa. As pessoas que estão recebendo a redução do imposto do carro normal, não poderá receber para carro de placa amarela.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Zeimu ka tel. 22-4301



# Snow Festa

Data: 09 de janeiro de 2011 (domingo)

Recepção: 8:30 ~ 9:00h

Local: Sugadaira Kouguen Ura Tarou Guerende (em frente ao restaurante Yamabiko)

Programação: Aula de esqui ( 9:30 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:00h ), Sorteio ( à partir das 15:00h)

Taxa: 4.000 ienes para maiores de 6 anos (primário-shougakkou) e

4.500 para maiores de 12 anos (ginásio-chuugakko) (incluso as taxas do teleférico, seguro e instrutor)

Inscrição até 07 de janeiro de 2011 (sexta)

Maiores informações: Escritório do Ueda Ski Kurabu telefone 26-0401

\*\*\*\*\*

## CAMINHADA DENTRO DA ÁGUA - SUI CHUU WALKING

Data: Todos os sábados no período de 22 de janeiro ~ 05 de março das 14:00 ~ 15:30h

Local: Aqua Plaza Ueda

Vagas: até 30 pessoas por ordem de inscrição

Taxa: 500 ienes (pagar na 1ª aula) . Deverá pagar a taxa de entrada de 600 ienes à parte(cada vez).

Inscrição: Através do telefone para Ueda Walking Kyoukai Jimukyoku (Ueda Star Shokai tel. 35-0246) até o dia anterior ao início do curso.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda, setor Kenkou Suishin ka telefone 28 -7124

\*\*\*\*\*

## CUIDADO COM A INTOXICAÇÃO ALIMENTAR



### NOROVÍRUS

A maior incidência de intoxicação alimentar provocada pelo norovírus acontece no inverno, conforme dados dos anos anteriores. Os sintomas são de vômito, dor abdominal, diarreia e febre que aparecem entre 15 a 48 horas após o contágio, melhorando após 2 a 3 dias. Mesmo após desaparecerem os sintomas os vírus continuam sendo eliminados pelas fezes durante 1 a 4 semanas.

Idosos e crianças podem apresentar sintomas mais graves.

Ler atentamente os itens abaixo para evitar infecções através de pessoas ou alimentos.

1- Lavar as mãos com sabonete **por mais de 1 minuto** esfregando as pontas e entre os dedos, palma s e as costas das mãos (após retorno para casa, utilização de banheiro, antes das refeições e preparo dos alimentos etc).

\* Álcool e sabonete não tem poder desinfetante ( não matam os vírus)

2- Cozinhar bem os alimentos, principalmente ostras.

3- Desinfetar a faca, tábua de cortar alimentos e panos de prato com água fervente ou desinfetante.

4- Quando estiver com inflamações no estômago e intestino evitar o manuseio de alimentos .

5- A pessoa que estiver contaminada, deverá utilizar a banheira por último ou utilizar somente o chuveiro. Poderá haver contaminação através da água da banheira.

6- Usar luvas descartáveis, máscara e avental para limpar vômitos de pessoas infectadas com o norovírus e desinfetar o local com cloro ( enso shoudoku) o mais rápido possível, tomando cuidados para que o v írus não se alastre.

a- Retirar o vômito e limpar o local várias vezes com toalha de papel umedecida em solução desinfetante.

b- Manter no local uma toalha de papel umedecida com o desinfetante durante 10 minutos e limpar várias vezes com água.

c- Colocar as toalhas de papel usadas e as luvas em sa co plástico, umedecer com a solução desinfetante e fechar. Colocar o saco fechado em outro saco plástico, fechar completamente e jogar no lixo.

Solução desinfetante 0.02%: Misturar 1 tampa de cloro em 1 litro de água. Indicado para desinfetar louças, maçanetas das portas, assento sanitário, pia, etc.

Solução desinfetante 0,1% : Misturar 2 tampas de cloro em 500 ml de água. Indicado para desinfetar vaso sanitário, banheiros, locais de fácil contaminação.

7- Após a limpeza, lavar as mãos e abrir as janelas para ventilar.

Maiores informações pelo tel 0268-23-8244 Prefeitura de Ueda Setor Kenkou Suishin ka



## 10 DE JANEIRO É DIA DO HYAKU TOUBAN (110) – POLÍCIA

Em casos emergenciais como acidentes e crimes, ligar para 110 「Sem se precipitar, com calma e transmitir corretamente !」

- O ocorrido,
- Local onde ocorreu,
- Quando ocorreu,
- Sobre o criminoso,
- Situação atual,
- Seu endereço, nome e relação com o crime ou acidente.



Quando não for casos de emergência, ligar para 「#9110」 Keisatsu Anzen Soudan.

Informações sobre Carteiras de Motoristas e em casos de perdas de objetos, ligar para Ueda Keisatsu sho

Maiores informações: Ueda Keisatsu sho telefone: 22-0110

\*\*\*\*\*

## VACINA CONTRA ENCEFALITE JAPONESA (NIHON NOUEN)

Conforme instruções do governo Federal, desde 2005, não estava sendo aconselhado tomar vacina contra Encefalite japonesa. No ano passado, foi desenvolvida uma nova vacina e à partir deste ano, foi restabelecida a vacinação para crianças de 3 anos.

1ª fase: 2 doses com 3 anos e 1 dose com 4 anos de idade (total de 3 doses)

2ª fase: 1 dose com 9 anos de idade

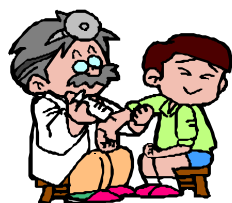
O regulamento da vacinação foi alterado para que as crianças que não completaram as 3 vacinas da 1ª fase possam tomar o restante. Às crianças com menos de 3 anos de idade serão enviados avisos próximo ao aniversário. Crianças entre 7 anos e 6 meses e 9 anos poderão tomar a nova vacina ao completar 9 anos de idade.

Maiores informações: Pergunte ao médico que aplicará a vacina ou na Prefeitura de Ueda no setor Kenkou Suishin ka, telefone : 28-7124.

\*\*\*\*\*

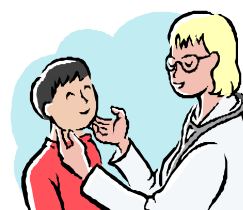
## SAÚDE

### VACINA PREVENTIVA - TRIPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



**Período:** durante o ano todo até 31 de março de 2011. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 ano a 1 ano e meio após a 3ª dose.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados



### VACINA COMBINADA CONTRA SARAMPO – RUBÉOLA (MASHIN FUUSHIN)

Desde 01 de abril de 2007, as vacinas preventivas contra sarampo e rubéola estão sendo aplicadas em 2 fases.

1ª fase: ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

2ª fase: crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko) e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268 28 7123

\*\*\*\*\*

## EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

**OBS:** Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas

**Levar:** Boshitecho (Caderneta materno-infantil), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira.

**Consulta de 1 ano e 6 meses:** escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

**UEDA CHIIKI HOKEN CENTER**

Tel: 23-8244

		Nascidos em	Data (Dezembro)	Local	Recepção	
EXAMES	4 meses	16 ~ 31 de agosto de 2010	07 (sexta)	Ueda	12:30~13:45	
		01 ~ 15 de setembro de 2010	27 (quinta)			
		16/agosto ~ 15 /setembro/2010 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	21 (sexta)	Kawanishi		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 30/junho/2009	12 (quarta)	Ueda		
		01 ~ 15/julho/2009	19 (quarta)	Kawanishi		
		16/maio ~ 15/julho/2009 Região: Shioda e Kawanishi	28 (sexta)			
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/outubro/2008	18 (terça)	Ueda		12:30~13:15
		16 ~ 31/outubro/2008	25 (terça)			
	3 anos	01 ~ 15/dezembro/2007	14 (sexta)			12:30~13:45
		16 ~ 31/dezembro/2007	20 (quinta)			
AULAS	7 meses	01 ~ 15/junho/2010	07 (sexta)		9:30~9:45	
		16 ~ 30/junho/2010	27 (quinta)			
		Junho/2010 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	19 (quarta)	Kawanishi		
	Aniversário (1 ano) Odontol.	01 ~ 10/janeiro/2010	05 (quarta)	Ueda		
		11 ~ 20/janeiro/2010	12 (quarta)			
21 ~ 31/janeiro/2010	26 (quarta)					
<b>Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de janeiro de 2011</b>						
10 meses	16/fevereiro ~ 15/março/2010	Necessário marcar com antecedência				

**MARUKO HOKEN CENTER**

Tel: 42-1117

		Nascidos em	Data (Dezembro)	Local	Recepção
Exames	4 meses	05/ago~ 07/set/2010	07 (sexta)	Maruko	13:00 ~ 13:15
	10 meses	Março/2010	28 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	Junho/2009	11 (terça)		13:00 ~ 13:30
	3 anos	01/dez/2007 ~ 10/jan/2008	21 (sexta)		
Aulas	Aniversário 1 ano	Dez/2009 ~ jan/2010	25 (terça)		9:45 ~ 10:15

**SANADA HOKEN CENTER**

Tel: 72-9007

		Nascidos em	Data (Dezembro)	Local	Recepção
Exames	04 meses	Setembro ~ outubro/2010	26 (quarta)	Sanada	13:15 ~ 13:40
	1 ano e 6 meses	Maio ~ junho/2009	14 (sexta)		
	2 anos-odontológico	Nov/2008 ~ jan/2009	12 (quarta)		9:00 ~ 9:30
Aulas	7 meses	Junho/2010	21 (sexta)		9:50 ~ 10:00

**TAKESHI KENKO CENTER**

Tel: 85-2067

		Nascidos em	Data(Dezembro)	Local	Horário
Exames	4 meses	05/ago ~ 07/set/2010	07 (sexta)	Maruko	13:00 ~ 13:15
	10 meses	Março ~ abril/2010	20 (quinta)	Takeshi	13:00 ~ 13:10
	1 ano e 6 meses	Junho ~ julho/2009			13:20 ~ 13:30
	3 anos	Dez/2007 ~ jan/2008			
	1 ano e 6 meses-odontológico	Junho ~ agosto/2009	26 (quarta)		13:00 ~ 13:30
	2 anos-odontológico	Dez/2008 ~ fev/2009			
Aulas	Aniversário 1 ano	Dez/2009 ~ fev/2010	24 (segunda)		9:30 ~ 9:40
	2 anos	Janeiro ~ março/2009	31 (segunda)		

# Centro de Atendimento Emergencial PARA CRIANÇAS ATÉ 15 ANOS DE IDADE.



## Horário de atendimento:

De segunda a sábado das 20:00 às 23:00h. Consulta por telefone das 19:00 às 23:00h.

**Necessário telefonar para 0268 21-2233, antes de dirigir-se ao local.**

**Fechado :** 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

**LOCAL: PRÉDIO DO LADO ESQUERDO DA ENTRADA DO PÁTIO DO HOSPITAL NAGANO BYOUIN EM UEDA**

**Em casos de emergência:** febre alta repentina, vômitos e diarreias incontroláveis, etc.

Antes de dirigir-se ao centro deverá telefonar para 0268 21-2233 (das 19:00 às 22:30 h).

Levar a Caderneta de Saúde (Hokensho).

**Para os casos de:** BRONquite asmática em tratamento → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

Machucados em que necessite de ortopedistas → Ligue para bombeiro 0268-26-0119 ou 38-0119

Convulsões → Chame a ambulância – ligue para 119

\*\*\*\*\*

## Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421

Internet: [http://www.qq.pref.nagano.jp/qq/sho/qqtpforisr\\_in1.aspx?cd=02](http://www.qq.pref.nagano.jp/qq/sho/qqtpforisr_in1.aspx?cd=02)

### Informações para casos de emergência de noite ou nos feriados

Através dos bombeiros : (0268) 26-0119 / 38-0119 / 36-0119/ 31-0119 (em japonês)

Ano 2010	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
01 jan	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda-otorrino	Nakano	38-2221			
	Ikeda	Uedahara	22-5041	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
	Yoda	Tokiwaqui 5	28-1223	Sato-oftalm	Kabatake	38-2011			
02 jan	Yanaguisawa	Chuonishi 1	22-0109	Kouda	Chuo 1	22-0859			
	Yoshida	Tokiiri	24-1222	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Kawanishi Seikyo	Nikota	31-1411	Kana-otorrino	Kokubu	22-9716			
	Harada	Oya	36-0520						
03 jan	Iijima	Tsuiji	22-5011	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda hara cl.	Ueda hara	26-3511
	Kosato-derm	Kosato	28-4111	Risaati paaku	Shimonogo	37-1133			
	Uedahara Life	Uedahara	22-0873	Ueda seikei - ortopedista	Tokida 2	75-7518			
	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Nagashima-otor	Nakanojo	23-8734			
09 jan	Hashimoto	Maita	38-2033	Saito	Aokubo	35-0887	Tsu noda	Ueda	27-7760
	Murakami	Ote 1	22-3740	Asaji-ortop	Shimonogo	38-1313			
10 jan				Imai-oftalm	Shimonogo	38-1700			
	Ueda	Chuo 1	22-3580	Midorigaoka-otor	Chuonishi 2	26-8737			
	Ashizawa	Yoshida	35-3330	Ueda	Chuo 1	22-3580			
	Hori	Nakanojo	23-5566	Matsutaka-oftal	Tokida 2	22-0809			
				Kangawa	Aokubo	34-5151			
16 jan				Akiwa-dermatol	Akiwa	28-5177			
	Sato-gastro	Chuo 1	22-2342	Ikuta-otorrino	Ikuta	41-1187			
	Yamada	Shimonogo	26-8181	Kobayashi	Tokida 3	22-6885	Shi San In	Toki wagui 5	22-1573
				Kouda-oftalm	Tokida 2	27-6111			
			Iida-ortop	Uedahara	28-1211				
			Sumiyoshi-otorn	Sumiyoshi	22-3387				
23 jan	Ando	Chuonishi 1	22-2580	Ando	Chuonishi 1	22-2580			
	Gono	Kojima	38-0101	Tanaka-cl	Tokiiri	23-5757			
	I clinica	Kosato	21-3737	Aoyagui-oftalm	Sumiyoshi	28-6688			
	Kouda cl	Koaso	38-3065	Shimogata-ortop	Yoshida	35-5252			
30 jan				Kouda cl-otorrin	Koaso	38-3065			
	Kawanishi	Hoya	38-2811	Kawanishi	Hoya	38-2811			
	Wakata	Shin machi	38-2540	Otani-ortop	Tokida 3	27-2220			
			Otani-oftalm	Tokida 3	27-2220				
	Miyasaka	Tokida 2	22-0759	Iijima-otorrino	Ote 1	22-1270			

